

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Wetgeving

### Inhoud

#### I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EEG) nr. 296/90 van de Commissie van 2 februari 1990 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge .....	1
Verordening (EEG) nr. 297/90 van de Commissie van 2 februari 1990 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd .....	3
Verordening (EEG) nr. 298/90 van de Commissie van 2 februari 1990 tot vaststelling van de invoerheffingen voor rijst en breukrijst .....	5
Verordening (EEG) nr. 299/90 van de Commissie van 2 februari 1990 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor rijst en breukrijst worden toegevoegd .....	7
Verordening (EEG) nr. 300/90 van de Commissie van 2 februari 1990 met betrekking tot de levering van verschillende partijen magere-melkpoeder in het kader van de voedselhulp .....	9
* Verordening (EEG) nr. 301/90 van de Commissie van 2 februari 1990 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 210/69 betreffende de wederzijdse mededeling van gegevens door de Lid-Staten en de Commissie in de sector melk en zuivelprodukten .....	14
Verordening (EEG) nr. 302/90 van de Commissie van 2 februari 1990 tot vaststelling van conservatoire maatregelen betreffende de van 22 tot en met 26 januari 1990 aangevraagde ARH-certificaten in de rundvleessector .....	16
Verordening (EEG) nr. 303/90 van de Commissie van 2 februari 1990 houdende instelling van een compenserende heffing bij invoer van verse citroenen van oorsprong uit Marokko .....	17

#### II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

##### Commissie

90/46/EEG :

* Beschikking van de Commissie van 12 januari 1990 inzake een procedure op grond van artikel 85 van het EEG-Verdrag (IV/32.006 — Alcatel Espace/ANT Nachrichtentechnik) .....	19
---	----

## I

*(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)*

**VERORDENING (EEG) Nr. 296/90 VAN DE COMMISSIE**

van 2 februari 1990

**tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 201/90<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 13, lid 5,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad van 11 juni 1985 inzake de waarde van de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1636/87<sup>(4)</sup>, inzonderheid op artikel 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de heffingen die van toepassing zijn bij invoer van granen, meel van tarwe en rogge, gries en griesmeel van tarwe, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1915/89 van de Commissie<sup>(5)</sup> en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatste:

— een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Veror-

dening (EEG) nr. 1676/85 bedoelde correctiefactor is toegepast, voor de munteenheden welke onderling worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %,

— een omrekeningskoers voor de andere munteenheden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de contante wisselkoersen voor elke van deze munteenheden, geconstateerd gedurende een bepaalde periode ten opzichte van de munteenheden van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streepje, en bovengenoemde coëfficiënt,

aan te houden; deze wisselkoersen zijn de op 1 februari 1990 vastgestelde koersen;

Overwegende dat de bovengenoemde correctiefactor wordt toegepast op alle elementen voor de berekening van heffingen, met inbegrip van de gelijkwaardigheidscoëfficiënten;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EEG) nr. 1915/89 neergelegde regelen op de aanbodprijzen en noteringen van heden die de Commissie bekend zijn, leidt tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeenkomstig de bijlage van deze verordening,

**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:**

*Artikel 1*

De bij de invoer van de in artikel 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG) nr. 2727/75 genoemde produkten te innen heffingen worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 3 februari 1990.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 22 van 27. 1. 1990, blz. 7.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 153 van 13. 6. 1987, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 187 van 1. 7. 1989, blz. 1.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 februari 1990.

Voor de Commissie  
Ray MAC SHARRY  
Lid van de Commissie

### BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 2 februari 1990 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

GN-code	Heffingen	
	Portugal	Derde landen
0709 90 60	34,06	135,48 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
0712 90 19	34,06	135,48 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1001 10 10	41,81	178,15 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
1001 10 90	41,81	178,15 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
1001 90 91	34,84	139,89
1001 90 99	34,84	139,89
1002 00 00	59,97	128,32 <sup>(4)</sup>
1003 00 10	51,14	118,22
1003 00 90	51,14	118,22
1004 00 10	42,54	122,60
1004 00 90	42,54	122,60
1005 10 90	34,06	135,48 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1005 90 00	34,06	135,48 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1007 00 90	51,14	140,77 <sup>(4)</sup>
1008 10 00	51,14	29,40
1008 20 00	51,14	83,58 <sup>(4)</sup>
1008 30 00	51,14	0,00 <sup>(2)</sup>
1008 90 10	(7)	(7)
1008 90 90	51,14	0,00
1101 00 00	62,80	209,87
1102 10 00	97,98	193,67
1103 11 10	79,49	290,81
1103 11 90	66,72	225,56

(1) Voor harde tarwe („durum”) van oorsprong uit Marokko, welke rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap wordt vervoerd, wordt de heffing met 0,60 ecu per ton verminderd.

(2) Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 486/85 worden de heffingen niet toegepast op produkten van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan of uit de landen en gebieden overzee, die rechtstreeks in de Franse overzeese departementen worden ingevoerd.

(3) Voor maïs van oorsprong uit de ACS-Staten of de LGO wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 1,81 ecu per ton verminderd.

(4) Voor pluimgierst en sorgho van oorsprong uit de ACS-Staten of de LGO wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 50 % verminderd.

(5) Voor harde tarwe („durum”) en kanariezaad geproduceerd in Turkije, die rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap worden vervoerd, wordt de heffing met 0,60 ecu per ton verminderd.

(6) De te innen heffing bij invoer van rogge, verkregen in Turkije en rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap vervoerd, is vastgesteld bij de Verordeningen (EEG) nr. 1180/77 van de Raad (PB nr. L 142 van 9. 6. 1977, blz. 10) en (EEG) nr. 2622/71 van de Commissie (PB nr. L 271 van 10. 12. 1971, blz. 22).

(7) Bij invoer van het produkt van GN-code 1008 90 10 (triticale) wordt de voor rogge geldende heffing toegepast.

**VERORDENING (EEG) Nr. 297/90 VAN DE COMMISSIE**

van 2 februari 1990

**tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 201/90 <sup>(2)</sup>, en inzonderheid op artikel 15, lid 6,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad van 11 juni 1985 inzake de waarde van de rekeneenheid en de wisselkoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1636/87 <sup>(4)</sup>, inzonderheid op artikel 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de premies die aan de heffingen voor granen en mout dienen te worden toegevoegd, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1916/89 van de Commissie <sup>(5)</sup> en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatste:

— een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Verordening (EEG) nr. 1676/85 bedoelde correctiefactor is toegepast, voor de munteenheden welke onderling

worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %,

— een omrekeningskoers voor de andere munteenheden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de contante wisselkoersen voor elke van deze munteenheden, geconstateerd gedurende een bepaalde periode ten opzichte van de munteenheden van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streepje, en bovengenoemde coëfficiënt,

aan te houden; deze wisselkoersen zijn de op 1 februari 1990 vastgestelde koersen;

Overwegende dat, in verband met de cif-prijzen en de cif-prijzen op termijn van heden, de premies die aan de momenteel geldende heffingen worden toegevoegd, moeten worden gewijzigd volgens de tabellen in de bijlage van deze verordening,

**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:**

*Artikel 1*

1. De premies die aan de vooraf vastgestelde heffingen worden toegevoegd voor de invoer van granen en mout uit Portugal, bedoeld in artikel 15 van Verordening (EEG) nr. 2727/75, worden vastgesteld op nul.

2. De premies die aan de vooraf vastgestelde heffingen worden toegevoegd voor de invoer van granen en mout uit derde landen, bedoeld in artikel 15 van Verordening (EEG) nr. 2727/75, worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 3 februari 1990.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 februari 1990.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 22 van 27. 1. 1990, blz. 7.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 153 van 13. 6. 1987, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 187 van 1. 7. 1989, blz. 4.

**BIJLAGE**

bij de verordening van de Commissie van 2 februari 1990 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

**A. Granen en meel**

*(in ecu / ton)*

GN-code	Lopend	1 <sup>e</sup> term.	2 <sup>e</sup> term.	3 <sup>e</sup> term.
	2	3	4	5
0709 90 60	0	0	0	1,35
0712 90 19	0	0	0	1,35
1001 10 10	0	0	0	6,51
1001 10 90	0	0	0	6,51
1001 90 91	0	0	0	0
1001 90 99	0	0	0	0
1002 00 00	0	0	0	0
1003 00 10	0	0	0	1,44
1003 00 90	0	0	0	1,44
1004 00 10	0	0	0	0
1004 00 90	0	0	0	0
1005 10 90	0	0	0	1,35
1005 90 00	0	0	0	1,35
1007 00 90	0	0	0	0
1008 10 00	0	0	0	0
1008 20 00	0	0	0	0
1008 30 00	0	0	0	0
1008 90 90	0	0	0	0
1101 00 00	0	0	0	0

**B. Mout**

*(in ecu / ton)*

GN-code	Lopend	1 <sup>e</sup> term.	2 <sup>e</sup> term.	3 <sup>e</sup> term.	4 <sup>e</sup> term.
	2	3	4	5	6
1107 10 11	0	0	0	0	0
1107 10 19	0	0	0	0	0
1107 10 91	0	0	0	2,56	2,56
1107 10 99	0	0	0	1,92	1,92
1107 20 00	0	0	0	2,23	2,23

**VERORDENING (EEG) Nr. 298/90 VAN DE COMMISSIE**  
**van 2 februari 1990**  
**tot vaststelling van de invoerheffingen voor rijst en breukrijst**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1418/76 van de Raad van  
21 juni 1976 houdende een gemeenschappelijke ordening  
van de rijstmarkt <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening  
(EEG) nr. 1806/89 <sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 11, lid 2,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 833/87 van de  
Commissie van 23 maart 1987 houdende uitvoeringsbepa-  
lingen van Verordening (EEG) nr. 3877/86 van de Raad  
betreffende de invoer van langkorrelige, aromatische  
Basmati-rijst van de GN-codes 1006 10, 1006 20 en  
1006 30 <sup>(3)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1546/  
87 <sup>(4)</sup>, inzonderheid op artikel 8,

Overwegende dat de heffingen die van toepassing zijn bij  
invoer van rijst en breukrijst zijn vastgesteld bij Verorde-  
ning (EEG) nr. 2637/89 van de Commissie <sup>(5)</sup>, laatstelijk  
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 255/90 <sup>(6)</sup>;

Overwegende dat toepassing van de in Verordening (EEG)  
nr. 2637/89 neergelegde regelen op de aanbodprijzen en  
noteringen van heden waarover de Commissie beschikt,  
leidt tot het wijzigen van de thans geldende heffingen,  
overeenkomstig de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De bij de invoer van de in artikel 1, lid 1, onder a) en b),  
van Verordening (EEG) nr. 1418/76 genoemde producten  
te innen heffingen worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 5 februari 1990.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 februari 1990.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 166 van 25. 6. 1976, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 177 van 24. 6. 1989, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 80 van 24. 3. 1987, blz. 20.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 144 van 4. 6. 1987, blz. 10.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 255 van 1. 9. 1989, blz. 8.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 30 van 1. 2. 1990, blz. 5.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 2 februari 1990 tot vaststelling van de invoerheffingen voor rijst en breukrijst

(in ecu / ton)

GN-code	Portugal	Regeling overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 3877/86	ACS-Staten/LGO ( <sup>1</sup> ) ( <sup>2</sup> ) ( <sup>3</sup> )	Derde landen (behalve ACS- Staten/LGO) ( <sup>3</sup> )
1006 10 21	—	—	150,98	309,17
1006 10 23	—	217,93	141,68	290,57
1006 10 25	—	217,93	141,68	290,57
1006 10 27	—	217,93	141,68	290,57
1006 10 92	—	—	150,98	309,17
1006 10 94	—	217,93	141,68	290,57
1006 10 96	—	217,93	141,68	290,57
1006 10 98	—	217,93	141,68	290,57
1006 20 11	—	—	189,63	386,46
1006 20 13	—	272,41	178,00	363,21
1006 20 15	—	272,41	178,00	363,21
1006 20 17	—	272,41	178,00	363,21
1006 20 92	—	—	189,63	386,46
1006 20 94	—	272,41	178,00	363,21
1006 20 96	—	272,41	178,00	363,21
1006 20 98	—	272,41	178,00	363,21
1006 30 21	13,05	—	243,83	511,51
1006 30 23	12,97	439,16	280,89	585,55
1006 30 25	12,97	439,16	280,89	585,55
1006 30 27	12,97	439,16	280,89	585,55
1006 30 42	13,05	—	243,83	511,51
1006 30 44	12,97	439,16	280,89	585,55
1006 30 46	12,97	439,16	280,89	585,55
1006 30 48	12,97	439,16	280,89	585,55
1006 30 61	13,90	—	260,03	544,76
1006 30 63	13,90	470,78	301,50	627,71
1006 30 65	13,90	470,78	301,50	627,71
1006 30 67	13,90	470,78	301,50	627,71
1006 30 92	13,90	—	260,03	544,76
1006 30 94	13,90	470,78	301,50	627,71
1006 30 96	13,90	470,78	301,50	627,71
1006 30 98	13,90	470,78	301,50	627,71
1006 40 00	2,17	—	85,70	177,40

(<sup>1</sup>) Onder voorbehoud van de toepassing van de bepalingen van de artikelen 10 en 11 van Verordening (EEG) nr. 486/85 en van Verordening (EEG) nr. 551/85.

(<sup>2</sup>) Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 486/85 worden de heffingen niet toegepast op producten van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan of uit de landen en gebieden overzee, die in het overzeese departement Réunion worden ingevoerd.

(<sup>3</sup>) De heffing bij invoer van rijst in het overzeese departement Réunion is vastgesteld in artikel 11 bis van Verordening (EEG) nr. 1418/76.

NB: De heffingen moeten in nationale valuta worden omgerekend aan de hand van de bij Verordening (EEG) nr. 3294/86 van de Commissie (PB nr. L 304 van 30. 10. 1986, blz. 25) vastgestelde specifieke landbouwmrekeningskoersen.

## VERORDENING (EEG) Nr. 299/90 VAN DE COMMISSIE

van 2 februari 1990

tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor rijst en breukrijst worden toegevoegd

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1418/76 van de Raad van  
21 juni 1976 houdende een gemeenschappelijke ordening  
van de rijstmarkt <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening  
(EEG) nr. 1806/89 <sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 13, lid 6,Overwegende dat de premies, die aan de heffingen voor  
rijst en breukrijst dienen te worden toegevoegd, werden  
vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 2638/89 van de  
Commissie <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG)  
nr. 256/90 <sup>(4)</sup>;Overwegende dat, in verband met de cif-prijzen en de  
cif-prijzen op termijn van heden, de premies die aan demomenteel geldende heffingen worden toegevoegd,  
moeten worden gewijzigd overeenkomstig de bijlage van  
deze verordening,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :*Artikel 1*

1. De premies die aan de vooraf vastgestelde invoerheffingen voor rijst en breukrijst van oorsprong uit Portugal worden toegevoegd, worden vastgesteld op nul.
2. De premies die aan de vooraf vastgestelde invoerheffingen voor rijst en breukrijst van oorsprong uit derde landen worden toegevoegd, worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 5 februari 1990.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 februari 1990.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 166 van 25. 6. 1976, blz. 1.<sup>(2)</sup> PB nr. L 177 van 24. 6. 1989, blz. 1.<sup>(3)</sup> PB nr. L 255 van 1. 9. 1989, blz. 11.<sup>(4)</sup> PB nr. L 30 van 1. 2. 1990, blz. 7.



## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 2 februari 1990 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor rijst en breukrijst worden toegevoegd

*(in ecu / ton)*

GN-code	Lopend	1 <sup>e</sup> term.	2 <sup>e</sup> term.	3 <sup>e</sup> term.
	2	3	4	5
1006 10 21	0	0	0	—
1006 10 23	0	0	0	—
1006 10 25	0	0	0	—
1006 10 27	0	0	0	—
1006 10 92	0	0	0	—
1006 10 94	0	0	0	—
1006 10 96	0	0	0	—
1006 10 98	0	0	0	—
1006 20 11	0	0	0	—
1006 20 13	0	0	0	—
1006 20 15	0	0	0	—
1006 20 17	0	0	0	—
1006 20 92	0	0	0	—
1006 20 94	0	0	0	—
1006 20 96	0	0	0	—
1006 20 98	0	0	0	—
1006 30 21	0	0	0	—
1006 30 23	0	0	0	—
1006 30 25	0	0	0	—
1006 30 27	0	0	0	—
1006 30 42	0	0	0	—
1006 30 44	0	0	0	—
1006 30 46	0	0	0	—
1006 30 48	0	0	0	—
1006 30 61	0	0	0	—
1006 30 63	0	0	0	—
1006 30 65	0	0	0	—
1006 30 67	0	0	0	—
1006 30 92	0	0	0	—
1006 30 94	0	0	0	—
1006 30 96	0	0	0	—
1006 30 98	0	0	0	—
1006 40 00	0	0	0	0

## VERORDENING (EEG) Nr. 300/90 VAN DE COMMISSIE

van 2 februari 1990

met betrekking tot de levering van verschillende partijen magere-melkpoeder in het kader van de voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van 22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1750/89<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 6, lid 1, onder c),Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 1420/87 van de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp<sup>(3)</sup> is bepaald welke landen en organisaties voor voedselhulp in aanmerking komen en de algemene criteria zijn vastgesteld voor het vervoer van de voedselhulp na het fob-stadium;

Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal besluiten met betrekking tot de verlening van voedselhulp, aan bepaalde begunstigde instellingen 1 315 ton magere-melkpoeder heeft toegewezen;

Overwegende dat deze goederen moeten worden geleverd overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr.

2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in de Gemeenschap van producten voor levering als communautaire voedselhulp<sup>(4)</sup>; dat met name de termijnen en de leveringsvoorwaarden alsmede de voor de vaststelling van de daaruit voortvloeiende kosten te volgen procedure moeten worden vastgesteld,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:*Artikel 1*

In het kader van de communautaire voedselhulp worden in de Gemeenschap zuivelproducten beschikbaar gesteld voor levering aan de in de bijlagen vermelde begunstigten met inachtneming van Verordening (EEG) nr. 2200/87 en de in de bijlagen vermelde voorwaarden. De levering wordt toegewezen via aanbesteding.

*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 februari 1990.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.<sup>(2)</sup> PB nr. L 172 van 21. 6. 1989, blz. 1.<sup>(3)</sup> PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.<sup>(4)</sup> PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.

**BIJLAGE I****PARTIJEN A, B en C**

1. **Maatregel nr. (1):** 4/90, 5/90 en 6/90 — Besluit van de Commissie van 29. 5. 1989
2. **Programma:** 1989
3. **Begunstigde:** World Food Programme, via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Rome (telex 626675 WFP I)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2):** zie PB nr. C 103 van 16. 4. 1987
5. **Plaats of land van bestemming:** zie bijlage II
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** gevitamineerd magere-melkpoeder
7. **Kenmerken en kwaliteit van de goederen (2) (6) (7):** PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 4 (I.1.B.1 tot I.1.B.3)
8. **Totale hoeveelheid:** 1 150 ton
9. **Aantal partijen:** 3 (partij A: 200 ton; partij B: 850 ton; partij C: 100 ton)
10. **Verpakking en opschriften:** 25 kg en PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 4 en 6 (onder I.1.B.4 en I.1.B.4.3)  
Bijkomende vermeldingen op de verpakking:  
zie bijlage II en PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 6 (onder I.1.B.5)
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** markt van de Gemeenschap. Partij A: (8)  
De vervaardiging van het magere-melkpoeder en de bijvoeging van vitaminen moeten worden uitgevoerd na de toekenning van de levering
12. **Leveringsconditie:** franco laadhaven
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven:** 10 — 20. 3. 1990
18. **Uiterste termijn voor de levering:** —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Bij aanbesteding, datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes (9):** 19. 2. 1990 om 12.00 uur
21. **Bij tweede aanbesteding:**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 5. 3. 1990 om 12.00 uur
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 24. 3 — 4. 4. 1990
  - c) uiterste termijn voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 20 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes:** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/58, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B of 25670 B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (9):** restitutie toepasselijk op 12. 1. 1990, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 69/90 van de Commissie (PB nr. L 10 van 12. 1. 1990, blz. 8)

## PARTIJ D

1. **Maatregel nr. (1)**: 623/89, 624/89, 628/89 en 629/89 — Besluit van de Commissie van 3. 3. 1989
2. **Programma**: 1989
3. **Begunstigde**: Euronaid, Postbus 77, NL-2340 AB Oegstgeest
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2)**: zie PB nr. C 103 van 16. 4. 1987
5. **Plaats of land van bestemming**: zie bijlage II
6. **Beschikbaar te stellen produkt**: gevitamineerd magere-melkpoeder
7. **Kenmerken en kwaliteit van de goederen (3) (10) (11)**: PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 4 (I.1.B.1 tot I.1.B.3)
8. **Totale hoeveelheid**: 165 ton
9. **Aantal partijen**: 1 (4 deelhoeveelheden: D1: 60 ton; D2: 15 ton; D3: 60 ton; D4: 30 ton)
10. **Verpakking en opschriften (12)**: 25 kg en PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 4 en 5 (onder I.1.B.4)  
Bijkomende vermelding op de verpakking:  
zie bijlage II en PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 6 (onder I.1.B.5)
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt**: markt van de Gemeenschap (13) (14)  
De vervaardiging van het magere-melkpoeder en de bijvoeging van vitamines moeten worden uitgevoerd na de toekenning van de levering
12. **Leveringsconditie**: franco laadhaven
13. **Laadhaven**: —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven**: —
15. **Loshaven**: —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven**: —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven**: 10 — 20. 3. 1990
18. **Uiterste termijn voor de levering**: —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten**: inschrijving
20. **Bij aanbesteding, datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes (4)**: 19. 2. 1990 om 12.00 uur
21. **Bij tweede aanbesteding**:
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 5. 3. 1990 om 12.00 uur
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 24. 3 — 4. 4. 1990
  - c) uiterste termijn voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid**: 20 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid**: 10 % van het bedrag van de offerte in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes**: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/58, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B of 25670 B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (5)**: restitutie toepasselijk op 12. 1. 1990, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 69/90 van de Commissie (PB nr. L 10 van 12. 1. 1990, blz. 8)

*Voetnoten*

- (1) Het nummer van de maatregel dient bij iedere briefwisseling te worden aangehaald.
- (2) Degene aan wie is gegund bezorgt aan de begunstigde op diens verzoek een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat, voor het te leveren produkt, de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden.
- (3) Afgevaardigde van de Commissie met wie degene aan wie wordt gegund contact moet opnemen : zie de lijst in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 227 van 7 september 1985, blz. 4.
- (4) Ten einde de telex niet te overbelasten, worden de kredietinstellingen verzocht om voor de datum en het uur vastgesteld in punt 20 van deze bijlage het bewijs te leveren dat de in artikel 7, lid 4, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2200/87 bedoelde inschrijvingszekerheid is gesteld, zulks bij voorkeur :  
— hetzij door afgifte op het in punt 24 van deze bijlage genoemde bureau ;  
— hetzij per telekopieerapparaat op een van de volgende nummers te Brussel :  
— 235 01 32  
— 236 10 97  
— 235 01 30  
— 236 20 05.
- (5) Verordening (EEG) nr. 2330/87 van de Commissie (PB nr. L 210 van 1. 8. 1987, blz. 56), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2226/89 (PB nr. L 214 van 25. 7. 1989, blz. 10), is van toepassing voor de restitutie bij uitvoer en, in voorkomend geval, de monetaire compenserende bedragen en de compenserende bedragen toetreding, de representatieve koers en de monetaire coëfficiënt. De datum bedoeld in artikel 2 van de genoemde verordening is die bedoeld in punt 25 van deze bijlage.
- (6) De inschrijver aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordigers van de begunstigten bij de levering een gezondheidscertificaat.
- (7) De inschrijver aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordigers van de begunstigten bij de levering een certificaat van oorsprong.
- (8) Analysecertificaat, uitgegeven door de autoriteiten van het land van oorsprong, verklarende dat het produkt geschikt is voor menselijk gebruik ; een consulaire factuur wordt geëist ; *connossement* en verzendingsdocumenten moeten worden geïsoleerd door het Consulaat van Paraguay.
- (9) Degene aan wie is gegund bezorgt aan de begunstigde op diens verzoek voor ieder nummer van maatregel/verschepping, een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat, voor het te leveren produkt, de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden.
- (10) De inschrijver aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordigers van de begunstigten bij de levering een certificaat van oorsprong voor ieder nummer van maatregel/verschepping.
- (11) De inschrijver aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordigers van de begunstigten bij de levering een gezondheidscertificaat voor ieder nummer van maatregel/verschepping.
- (12) Te leveren in containers van 20 voet ; condities : FCL/LCL Shippers-count-load and stowage (cls).
- (13) De goederen worden verscheept in containers van 20 voet op de condities FCL/LCL.

De leverancier draagt de kosten voor het leveren van de containers, gestapeld in de terminal van de laadhaven. De begunstigde neemt alle verdere laadkosten voor zijn rekening, inclusief de kosten voor het weghalen van de containers uit de terminal. Artikel 13, punt 2, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 is niet van toepassing.

- (14) De leverancier moet een afschrift van de originele factuur zenden aan :  
De Keyzer & Schütz BV,  
Postbus 1438,  
Blaak 16,  
NL-3000 BK Rotterdam.

Degene aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordiger van de begunstigde een lijst met de volledige inhoud van elke container, met opgave van het aantal verpakkingseenheden per verladingsnummer zoals aangegeven in het bericht van inschrijving.

Degene aan wie is gegund moet elke container afsluiten met een genummerd slot, waarvan het nummer moet worden medegedeeld aan de expediteur van de begunstigde.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Designación de la partida Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation de la partie Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação da parte	Cantidad total de la partida (en toneladas) Totalmængde (i tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale de la partie (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	País destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
A	200		PAM	Paraguay	Acción nº 4/90 / Paraguay / 0237602 / Leche desnatada en polvo / Donación de la Comunidad Económica Europea / Despachado por el Programa Mundial de Alimentos / Asunción
B	850		PAM	Ecuador	Acción nº 5/90 / Ecuador / 0309600 / Leche desnatada en polvo / Donación de la Comunidad Económica Europea / Despachado por el Programa Mundial de Alimentos / Guayaquil
C	100		PAM	Bolivia	Acción nº 6/90 / Bolivia / 0273501 / Leche desnatada en polvo / Donación de la Comunidad Económica Europea / Despachado por el Programa Mundial de Alimentos / Arica / En transito / Hacia Potosí, Bolivia
D	165	D1 : 60	Euronaid	Chile	Acción nº 623/89 / Leche en polvo / 91755 / Coyahique vía Chacabuco / Donación de la Comunidad Económica Europea / Destinado a la distribución gratuita
		D2 : 15	Euronaid	Brasil	Acção nº 624/89 / Leite em pó / 94211 / Belém / Donativo da Comunidade Económica Europeia / Destinado a distribuição gratuita
		D3 : 60	Euronaid	Comores	Action nº 628/89 / Lait en poudre / 90507 / Moroni / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite
		D4 : 30	Euronaid	Madagascar	Action nº 629/89 / Lait en poudre / 91761 / Toliary / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite

**VERORDENING (EEG) Nr. 301/90 VAN DE COMMISSIE****van 2 februari 1990****tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 210/69 betreffende de wederzijdse mededeling van gegevens door de Lid-Staten en de Commissie in de sector melk en zuivelprodukten**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelprodukten<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3879/89<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 28,Overwegende dat de Lid-Staten op grond van Verordening (EEG) nr. 210/69 van de Commissie<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 222/88<sup>(4)</sup>, aan de Commissie de nodige gegevens voor het beheer van de sector melk en zuivelprodukten moeten meedelen;

Overwegende dat wegens de vooruitgang op het gebied van de telecommunicatie, en meer in het bijzonder bij het overbrengen van gegevens, het bij Verordening (EEG) nr. 210/69 voorgeschreven informatiesysteem moet worden aangepast; dat deze aanpassing in een eerste fase moet worden beperkt tot de mededeling van de in artikel 5, lid 1, punt a), bedoelde marktprijzen in de Gemeenschap;

Overwegende dat tegelijkertijd de bijlage moet worden bijgewerkt waarin de produkten zijn opgevoerd waarvoor de marktprijzen moeten worden meegedeeld;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor melk en zuivelprodukten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Verordening (EEG) nr. 210/69 wordt als volgt gewijzigd:

1. Artikel 5, lid 1, wordt gelezen:

„1. De Lid-Staten delen de Commissie mede:

a) via „IDES” (interactive data entry system): uiterlijk op donderdag van iedere week de op hun grondgebied toegepaste prijs (exclusief belastingen) voor de in de bijlage bedoelde produkten met opgave van het afzetstadium (prijs af fabriek, groothandels-, kleinhandelsprijs) en de kenmerken van het produkt;

b) per telex of telefax:

— uiterlijk de 10e en de 25e van iedere maand de volgende meest recente prijzen, die hun ter kennis zijn gekomen, voor de in bijlage I van Verordening (EEG) nr. 2915/79 bedoelde hoofdprodukten, met opgave van de oorsprong en de betrokken hoeveelheid:

— de met het oog de invoer in de Gemeenschap geconstateerde aanbiedingsprijzen franco grens,

— de bij invoer in de Gemeenschap toegepaste prijzen franco grens,

— de bij invoer in derde landen toegepaste prijzen voor produkten uit andere derde landen;

— uiterlijk de 25e van iedere maand voor caseïne en caseïnaten de meest recente op de wereldmarkt en in de Gemeenschap toegepaste prijzen, met opgave van het afzetstadium.”

<sup>(1)</sup> PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.<sup>(2)</sup> PB nr. L 378 van 27. 12. 1989, blz. 1.<sup>(3)</sup> PB nr. L 28 van 5. 2. 1969, blz. 1.<sup>(4)</sup> PB nr. L 28 van 1. 2. 1988, blz. 1.

2. De bijlage wordt gelezen :

*„BIJLAGE*

**Lijst van de in artikel 5, lid 1, punt a), bedoelde produkten**

- |                                 |                          |
|---------------------------------|--------------------------|
| 1. Weipoeder                    | 17. Provolone            |
| 2. Magere-melkpoeder            | 18. Asiago               |
| 3. Volle-melkpoeder             | 19. Gouda                |
| 4. Ingedikte melk (ongesuikerd) | 20. Edammer              |
| 5. Ingedikte melk (gesuikerd)   | 21. Danbo, Samsø, Svenbo |
| 6. Boter                        | 22. Kasseri              |
| 7. Butteroil                    | 23. Mozzarella           |
| 8. Emmentaler                   | 24. Havarti, Tilsit      |
| 9. Blauw-groen geaderde kaas    | 25. Butterkäse           |
| 10. Grana padano                | 26. Esrom                |
| 11. Parmigiano Reggiano         | 27. Italicò              |
| 12. Grana (andere)              | 28. Saint Paulin         |
| 13. Pecorino (romano, sardo)    | 29. Cantal               |
| 14. Pecorino (andere)           | 30. Ricotta (gezouten)   |
| 15. Manchego                    | 31. Feta                 |
| 16. Cheddar                     | 32. Lactose*             |

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 1 april 1990.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 februari 1990.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*



**VERORDENING (EEG) Nr. 302/90 VAN DE COMMISSIE**

van 2 februari 1990

tot vaststelling van conservatoire maatregelen betreffende de van 22 tot en met 26 januari 1990 aangevraagde ARH-certificaten in de rundvleessector

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,  
inzonderheid op artikel 85, lid 1,

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 4026/89 van  
de Commissie van 22 december 1989 houdende vaststel-  
ling van de voor het jaar 1990 geldende uitvoeringsbepa-  
lingen van de aanvullende regeling voor het handelsver-  
keer in de sector rundvlees<sup>(1)</sup>, met name de indicatieve  
plafonds in de rundvleessector en de maximumhoeveel-  
heden waarvoor ARH-certificaten per kwartaal afgegeven  
mogen worden, zijn vastgesteld;

Overwegende dat de Commissie krachtens artikel 85, lid  
1, van de Toetredingsakte conservatoire maatregelen kan  
nemen die noodzakelijk zijn wanneer de situatie ertoe  
leidt dat het indicatieve plafond voor het lopende  
verkoopseizoen of een gedeelte daarvan bereikt of over-  
schreden wordt;

Overwegende dat uit het onderzoek van de van 22 tot en  
met 26 januari 1990 ingediende certificaataanvragen blijkt  
dat de maximumhoeveelheid die in het eerste kwartaal

kan worden afgegeven, voor levende dieren overschreden  
is; dat bijgevolg als conservatoire maatregel moet worden  
bepaald dat slechts tot een percentage van de gevraagde  
hoeveelheden voor deze produkten certificaten worden  
afgegeven en dat de afgifte van nieuwe certificaten wordt  
geschorst,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:*Artikel 1*Voor levende runderen andere dan raszuivere fokdieren  
en dieren voor stierengevechten:

1. De aanvragen om ARH-certificaten die van 22 tot en  
met 26 januari 1990 zijn ingediend en aan de  
Commissie zijn meegedeeld, worden voor 55,349 %  
aanvaard.
2. De afgifte van ARH-certificaten wordt voor de vanaf 29  
januari 1990 ingediende aanvragen geschorst.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 5 februari 1990.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 februari 1990.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 382 van 30. 12. 1989, blz. 62.

## VERORDENING (EEG) Nr. 303/90 VAN DE COMMISSIE

van 2 februari 1990

houdende instelling van een compenserende heffing bij invoer van verse  
citroenen van oorsprong uit Marokko

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1035/72 van de Raad van  
18 mei 1972 houdende een gemeenschappelijke ordening  
der markten in de sector groenten en fruit<sup>(1)</sup>, laatstelijk  
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1119/89<sup>(2)</sup>, en met  
name op artikel 27, lid 2, tweede alinea,

Overwegende dat artikel 25, lid 1, van Verordening (EEG)  
nr. 1035/72 bepaalt dat wanneer de invoerprijs van een uit  
een derde land ingevoerd produkt zich gedurende twee  
operevolgende marktdagen handhaaft op een peil dat ten  
minste 0,6 ecu beneden de referentieprijs ligt, behoudens  
uitzonderlijke gevallen, een compenserende heffing voor  
de betrokken herkomst wordt ingesteld; dat deze heffing  
gelijk moet zijn aan het verschil tussen de referentieprijs  
en het rekenkundige gemiddelde van beide laatste invoer-  
prijzen welke voor deze herkomst bekend zijn;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1373/89 van  
de Commissie van 19 mei 1989 tot vaststelling van de  
referentieprijzen voor verse citroenen voor het verkoop-  
seizoen 1989/1990<sup>(3)</sup> de referentieprijs voor dit produkt  
van kwaliteitsklasse I werd vastgesteld op 47,15 ecu per  
100 kg netto voor de maanden januari tot en met april  
1990;

Overwegende dat de invoerprijs voor een bepaalde  
herkomst gelijk is aan de laagste representatieve prijs of  
aan het gemiddelde van de laagste representatieve prijzen,  
genoteerd voor ten minste 30 % van de hoeveelheden van  
de betrokken herkomst die op alle representatieve  
markten waarvoor noteringen beschikbaar zijn in de  
handel zijn gebracht, welke prijs of prijzen worden  
verminderd met de in artikel 24, lid 3, van Verordening  
(EEG) nr. 1035/72 bedoelde rechten en heffingen; dat het  
begrip representatieve prijzen is omschreven in artikel 24,  
lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1035/72;

Overwegende dat volgens het bepaalde in artikel 3, lid 1,  
van Verordening (EEG) nr. 2118/74 van de Commissie<sup>(4)</sup>,

laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3811/85<sup>(5)</sup>,  
de in aanmerking te nemen prijzen moeten worden  
geconstateerd op de representatieve markten of, in  
bepaalde omstandigheden, op andere markten;

Overwegende dat voor verse citroenen van oorsprong uit  
Marokko de aldus berekende invoerprijs zich gedurende  
twee opeenvolgende marktdagen gehandhaafd heeft op  
een peil dat ten minste 0,6 ecu beneden de referentieprijs  
ligt; dat derhalve een compenserende heffing ingesteld  
moet worden voor dit produkt;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van de  
regeling te verzekeren, het nodig is voor de berekening  
van de invoerprijs:

- een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers  
waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Veror-  
dening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad<sup>(6)</sup>, laatstelijk  
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1636/87<sup>(7)</sup>,  
bedoelde correctiefactor is toegepast, voor de  
munteenheden welke onderling worden gehandhaafd  
binnen een contante maximummarge op een bepaald  
moment van 2,25 %,
- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden  
gebaseerd op het rekenkundige gemiddelde van de  
contante wisselkoersen voor elke van deze munteen-  
heden, geconstateerd gedurende een bepaald tijdvak  
ten opzichte van de munteenheden van de Gemeen-  
schap bedoeld in het vorige streepje, en bovenge-  
noemde coëfficiënt,

aan te houden,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

### Artikel 1

Er wordt op de invoer van verse citroenen (GN-code  
ex 0805 30 10) van oorsprong uit Marokko een compen-  
serende heffing toegepast waarvan het bedrag is vastge-  
steld op 12,25 ecu per 100 kg netto.

### Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 6 februari 1990.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 118 van 20. 5. 1972, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 118 van 29. 4. 1989, blz. 12.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 137 van 20. 5. 1989, blz. 24.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 220 van 10. 8. 1974, blz. 20.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 368 van 31. 12. 1985, blz. 1.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 153 van 13. 6. 1987, blz. 1.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 februari 1990.

*Voor de Commissie*  
Ray MAC SHARRY  
*Lid van de Commissie*

---

## II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

## COMMISSIE

## BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 12 januari 1990

inzake een procedure op grond van artikel 85 van het EEG-Verdrag

(IV/32.006 — Alcatel Espace/ANT Nachrichtentechnik)

(Slechts de teksten in de Duitse en de Franse taal zijn authentiek)

(90/46/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 17 van de Raad van 6 februari  
1962, eerste verordening over de toepassing van de arti-  
kelen 85 en 86 van het Verdrag <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal, en met  
name op de artikelen 6 en 8,

Gezien de aanmelding en het verzoek om een negatieve  
verklaring op 28 juli 1986 ingediend door Alcatel Espace  
SA, Courbevoie, en ANT Nachrichtentechnik GmbH,  
Backnang, inzake de tussen hen op 11 februari 1986  
gesloten overeenkomst,

Gezien de bekendmaking van het essentiële gedeelte van  
het verzoek en de aanmelding, overeenkomstig artikel 19,  
lid 3, van Verordening nr. 17 <sup>(2)</sup>,

Na raadpleging van het Raadgevend Comité voor mede-  
dingingsregelingen en economische machtsposities,

Overwegende hetgeen volgt :

## I. DE FEITEN

## A. Inleiding

(1) Op 28 juli 1986 hebben Alcatel Espace SA, Frank-  
rijk, hierna ATES te noemen, en ANT Nachrich-  
tentechnik GmbH, Duitsland, hierna ANT te

noemen, een overeenkomst bij de Commissie  
aangemeld.

- (2) Deze overeenkomst heeft ten doel onderzoek en  
ontwikkeling (O & O) inzake bepaalde ruimte-  
elektronische uitrusting op het gebied van de  
civiele radiocommunicatie- en televisieomroepsatel-  
lieten en de verzending van data naar, van en  
tussen satellieten en/of ruimtevaartuigen overal ter  
wereld alsmede de gemeenschappelijke exploitatie  
en een zekere mate van gemeenschappelijke afzet  
van de resultaten daarvan te bevorderen.
- (3) De aanmelding had tot doel een negatieve verkla-  
ring subsidiair een ontheffing krachtens artikel 85,  
lid 3, van het EEG-Verdrag te verkrijgen overeen-  
komstig de artikelen 2 en 4 van Verordening nr.  
17.

## B. Partijen

- (4) ATES wordt rechtstreeks gecontroleerd door Alcatel  
CIT (Frankrijk), een dochtermaatschappij van  
Alcatel NV, de op een na belangrijkste fabrikant  
van communicatieuitrusting en -systemen. ATES is  
de belangrijkste fabrikant in het Alcatel-concern  
van ruimte-elektronische uitrusting aan boord van  
satellieten en/of ruimtevaartuigen. De omzet van  
ATES in 1986 bedroeg 813 miljoen Ffr. (120  
miljoen ecu). In dezelfde periode bedroeg de omzet  
van ATES op het gebied dat onder de overeen-  
komst valt, 481,5 miljoen Ffr. (71 miljoen ecu).
- (5) ANT is een van de voornaamste ondernemingen in  
Duitsland op het gebied van de telecommunicatie-  
technologie. De aandeelhouders van ANT zijn  
Robert Bosch GmbH (83 %) en Allianz Versiche-  
rungs AG (17 %). In 1986 haalde ANT een totale

<sup>(1)</sup> PB nr. 13 van 21. 2. 1962, blz. 204/62.

<sup>(2)</sup> PB nr. C 179 van 15. 7. 1989, blz. 9.

omzet van 1 256 miljoen DM (590 miljoen ecu) en gedurende dezelfde periode bedroeg de omzet op het gebied dat onder de overeenkomst valt, 124 miljoen DM (58 miljoen ecu).

### C. De overeenkomst

(6) De voornaamste bepalingen van de overeenkomst zijn :

a) Het terrein waarop de overeenkomst betrekking heeft, namelijk het ruimtesegment van de communicatiesystemen die gebruik maken van satellieten en/of ruimtevaartuigen en/of communicatiesubsystemen aan boord van satellieten en/of ruimtevaartuigen voor civiel gebruik op het gebied van :

- de civiele radiocommunicatiediensten via satellieten en directe televisieverbindingen,
- overdracht van data aan, vanuit en tussen satellieten en/of ruimtevaartuigen met het oog op telemetrie, het volgen en besturen, en het waarnemen of anderszins.

b) Partijen werken op dit terrein samen bij onderzoek en ontwikkeling, hierna „O & O” genoemd, ten einde overlappings bij de O & O-inspanning te vermijden en zij voegen hun middelen samen voor de exploitatie van de resultaten door rationalisatie van de productie, de service en het testen van deze systemen en door samenwerking bij het inschrijven op en het onderhandelen over overeenkomsten op het bestreken terrein. Dat doel zal gewoonlijk worden bereikt door het toewijzen van de ontwikkeling en productie van ieder onderdeel van de uitrusting aan de ene dan wel andere partij. De overeenkomst bevat richtlijnen voor de verdeling van de verschillende onderdelen tussen partijen. Deze richtlijnen zijn aangevuld met een toewijzingsprocedure voor ieder afzonderlijk satellietproject, aangezien er in de uitrusting van individuele satellieten (of kleine groep van satellieten) een grote variëteit bestaat.

Niets in de overeenkomst verhindert partijen activiteiten te ontwikkelen buiten het toepassingsgebied ervan die niet onverenigbaar zijn met de verplichtingen welke zij zijn aangegaan.

c) *Procedures voor de samenwerking :*

i) Elk van de partijen spant zich in om de nuttige belasting van satellieten en subsystemen onder haar verantwoordelijkheid op zulk een wijze te omschrijven dat de door de wederpartij ontwikkelde uitrusting onder de meest gunstige omstandigheden kan worden gebruikt.

ii) Beide partijen stellen elkaar geregeld in kennis van hun O & O-programma inzake uitrusting op het terrein van de overeenkomst.

iii) Na de uiteindelijke toewijzing in gemeenschappelijk overleg van bepaalde uitrusting aan een van de partijen is de volgende procedure van toepassing :

- Alvorens de ontwikkeling van deze uitrusting aan te vangen raadpleegt elke partij de wederpartij over de nagestreefde doeleinden, met name de prestatie, de kosten en de leveringstermijnen.
- De ontwikkelende partij is aansprakelijk voor de O & O-middelen.
- De ontwikkelende partij is aansprakelijk voor de O & O-werkzaamheden en de productie van de haar toegewezen uitrusting maar stelt de wederpartij volledig van de resultaten van haar O & O in kennis.
- Indien de ontwikkelende partij delen van de O & O-werkzaamheden of de productie van de haar toegewezen producten wil uitbesteden, zal zij bij voorrang daartoe de andere partij aanzoeken.
- De wederpartij zal niet dezelfde uitrusting apart ontwikkelen.
- De wederpartij betreft haar uitrusting bij de ontwikkelende partij. Voldoet het betrokken voorstel van de ontwikkelende partij niet aan de vereisten ten aanzien van prestatie, prijs en leveringstermijn, dan mag de wederpartij na raadpleging en in nauwe samenwerking met de ontwikkelende partij bij andere leveranciers concurrerende offerten vragen.

d) Ter zake doende octrooien in eigendom van elk van de partijen en octrooien waarvoor een van hen onderlicenties kan verlenen, worden de wederpartij medegegeeld en deze beschikt over een kosteloze, niet exclusieve licentie om haar activiteiten op het terrein van de overeenkomst uit te oefenen.

In geval van uitvindingen welke door werknemers van beide partijen gemeenschappelijk worden gedaan, worden de octrooi-aanvragen uit naam van beide partijen ingediend.

e) Elk van de partijen verbindt zich ertoe de vertrouwelijke informatie welke zij overeenkomstig de betrokken bepalingen van de overeenkomst van de wederpartij ontvangt, geheim te houden en deze alleen voor de doelstellingen van de overeenkomst te gebruiken en te onthullen. Bij het aflopen van de overeenkomst zullen partijen alle van de wederpartij ontvangen

vertrouwelijke documenten teruggeven. De verplichting tot geheimhouding loopt vijf jaar na afloop van de overeenkomst ten einde.

- f) Er worden tussen het bevoegd personeel van beide partijen vergaderingen belegd voor overleg over aangelegenheden als techniek, afzet en verkoop.

Bovendien stellen partijen elkaar geregeld in kennis van externe ontwikkelingen van technische of commerciële aard die onder hun aandacht zijn gekomen en van belang kunnen zijn voor hun O & O-werkzaamheden op het terrein van de overeenkomst of voor de exploitatie van de resultaten.

g) i) *Uitvoerend Comité*

Elk der partijen benoemt drie leden van een Uitvoerend Comité. De besluiten van het Uitvoerend Comité worden met eenparigheid van stemmen genomen en zijn voor beide partijen bindend. Het Uitvoerend Comité is verantwoordelijk voor het uitstippelen van het algemene beleid en voor richtsnoeren inzake de toepassing van de overeenkomst en haar toekomstige ontwikkeling.

ii) *Beheerscomité*

Het Beheerscomité bestaat ook uit drie leden die elk van de partijen vertegenwoordigen. Zijn besluiten moeten met eenparigheid van stemmen worden genomen en binden partijen. Indien niet met eenparigheid van stemmen een besluit kan worden genomen, wordt de aangelegenheid voorgelegd aan het Uitvoerend Comité.

De taak van het Beheerscomité is — in overeenstemming met de richtsnoeren van het Uitvoerend Comité — de voornaamste besluiten te nemen inzake de afzet en de technische en industriële politiek. Deze besluiten omvatten de omschrijving van projecten en de te volgen strategie, de samenwerking bij de afzet, de samenwerking bij O & O en productie en besluiten inzake het delen van uitrusting.

h) *Exploitatie van de resultaten*

De exploitatie van de resultaten kan op drie manieren geschieden :

- i) projecten inzake activiteiten waarbij beide partijen op grond van een geslaagd gezamenlijk aanbod aan een afnemer als medeaannemer produceren en leveren en waarbij de marketing gemeenschappelijk geschiedt ;
- ii) projecten inzake activiteiten waarbij slechts één partij als voornaamste aannemer/leverancier optreedt en waarbij de marketing individueel gebeurt ;

- iii) projecten inzake activiteiten waarbij slechts één partij uitrusting van eigen fabrikaat produceert en levert en waarbij de marketing geheel onafhankelijk gebeurt.

In elk geval van gemeenschappelijke of individuele marketing bij projecten, waaronder aanbestedingen, beslist het Beheerscomité over de strategie en de aanwijzing van de partij die de voornaamste aannemer zal worden.

De partij die als hoofdaannemer optreedt bij projecten met individuele marketing, zorgt zoveel mogelijk ervoor dat voor alle uitrusting welke de hoofdaannemer niet vervaardigt, de wederpartij de onderaannemer/leverancier zal zijn.

Elk der partijen is vrij projecten met geheel onafhankelijke marketing te verwezenlijken.

Elk der partijen belooft de wederpartij uitrusting en onderdelen daarvan te zullen leveren welke deze behoeft.

- i) De overeenkomst geldt aanvankelijk voor vijf jaar en wordt automatisch met driejaarlijkse termijnen verlengd, tenzij zij met een opzeggingstermijn van tenminste één jaar schriftelijk door een van de partijen wordt opgezegd.

Na de opzegging van de overeenkomst kunnen de licentierechten op grond van octrooien op verzoek van de licentienemer worden verlengd, onder voor beide partijen redelijke en niet discriminerende voorwaarden.

- j) Indien eventuele geschillen niet met onderhandelingen kunnen worden beëindigd, komen partijen overeen dat zij door arbitrage zullen worden beslecht.

- k) In bijlage 1 bij de overeenkomst is tussen partijen een verdeling van de volgende uitrusting opgesomd en aanbevolen :

- ontvanger (RCVR) ;
- inputmultiplexer (IMUX) ;
- kanaalversterker (CAMP) ;
- versterker met hoog vermogen (HPA) ;
- outputmultiplexer (OMUX) ;
- TTC-transponder.

Deze uitrusting vormt slechts een betrekkelijk klein deel van het totaal dat door de overeenkomst wordt bestreken, en geen enkel onderdeel kan worden beschouwd een eindproduct, namelijk complete satellieten, te zijn. De genoemde uitrustingen worden opgenomen in subsystemen zoals Repeater-subsystemen, Volgen, Telemetrie en Besturingssystemen. Geen van deze genoemde uitrustingen kan op andere terreinen dan die van de ruimte worden gebruikt.

## D. Produkt en markt

*Oorsprong van de vraag*

- (7) De markten voor satellieten vormen een bijzonderheid, aangezien iedere satelliet (of kleine serie satellieten) een uniek project vormt waarvoor nieuw ontwikkelde of ten minste grotendeels aangepaste onderdelen tot een unieke eenheid volgens de specifieke wensen van de afnemer worden samengebouwd. Gecombineerd met de betrokken hoogontwikkelde technologie, betekent dit normaal gezien dat iedere nieuwe satelliet een hoge mate van O & O vereist, die zeer nauw samenhangt met de produktie van de satelliet en van de componenten daarvoor, die alle zo goed als zeker prototypen zijn. Bovendien moeten satellieten natuurlijk stabiel en betrouwbaar zijn, met een minimum aan gewicht. Deze factoren te zamen betekenen dat afnemers van satellieten en hun voornaamste gebruikers aandringen op een hoge mate van samenwerking tussen alle, bij de ontwikkeling van iedere satelliet betrokken partijen.

*Marktaandelen en concurrentiepositie*

- (8) Voor de produktie en verkoop van de door de overeenkomst bestreken apparatuur bestaat een groot aantal concurrenten: ongeveer 18 in de Gemeenschap, 3 in Zweden, 6 in de Verenigde Staten, 2 in Canada en 3 in Japan.

Het overzicht behelst schattingen van de wereldomzet inzake ruimtevaart, van de belangrijkste satellietproducenten in Europa en de rest van de wereld.

(miljoen ecu)

<i>Niet Europees</i>	
Hughes	[..] (1)
General Electric	[..]
<i>Europees</i>	
British Aerospace	[..]
Matra	[..]
Aerospatiale	[..]
MBB	[..]
Selenia Spazio	[..]
Alcatel Espace	[..]
Marconi	[..]
Aeritalia	[..]
ANT	[..]

Uit deze cijfers kan men afleiden dat de totale omzet in deze produkten van Alcatel en ANT samen kleiner is dan dat van verscheidene Europese producenten en vele malen kleiner dan dat van enkele niet Europese fabrikanten.

(1) In de voor bekendmaking bestemde versie van deze beschikking zijn enige gegevens weggelaten, conform de bepalingen van artikel 21 van Verordening nr. 17 betreffende het niet-prijsgiven van zakengeheimen.

Zelfs indien de relevante markt zeer eng wordt omschreven en wordt beperkt tot de onderdelen van de samenwerking, en geografisch wordt beperkt tot klanten in de Gemeenschap, blijft het gecumuleerde marktaandeel van de partijen onder 20 %. Indien de wereldmarkt of de gehele satellietmarkt in aanmerking wordt genomen, is hun marktaandeel nog veel geringer.

Bovendien schijnt voor alle aspecten van de satellietbouw een leerproces nodig te zijn, zodat een onderneming die bij gelijkaardige ruimteprojecten (zowel civiele als militaire) is betrokken, steeds sneller en beter nieuwe satellieten en de componenten ervoor effectief kan ontwikkelen en produceren. Dit verschijnsel is in het voordeel van de Amerikaanse ruimte-industrie die meer ruimteprogramma's ontwikkelt dan de Europese industrie, waarbij de algemene budgetten die voor ruimteactiviteiten in de Verenigde Staten en Europa voor 1986 zijn uitgetrokken de volgende zijn:

(in miljard US-dollar)

<i>Verenigde Staten</i>	
— Ministerie van Defensie	14
— NASA	7
Totaal	21
<i>Europa</i>	
— Nationale budgetten	0,84
— Europees Ruimteagentschap (ESA)	1,36
Totaal	2,20

Bron: Euroconsult.

De niet Europese ruimte-industrie profiteert van haar sterke posities in de wereld en van de omvang van haar binnenlandse markt en kan zich O & O-budgetten en/of financiële en commerciële middelen veroorloven die veel omvangrijker zijn dan die van de Europese fabrikanten. De genoemde concurrenten beslaan dan ook een veel grotere scala van activiteiten in de ruimte-elektronica, subsystemen en systemen.

Dat zou kunnen verklaren waarom Europese producenten alleen concurreren met subsystemen en met uitrusting, terwijl andere producenten met het gehele gamma van eindprodukten concurreren, hetgeen natuurlijk invloed heeft op de concurrentiestructuren.

Het aandeel van partijen in de totale kosten van een satelliet (behalve de lancering) kan aanzienlijk variëren tussen een heel klein percentage indien de levering tot een enkel apparaat is beperkt en, in uitzonderlijke gevallen, ongeveer de helft indien zij verantwoordelijk zijn voor de gehele uitrusting van een telecommunicatiesatelliet.

Om genoemde redenen is het voor ondernemingen in de Gemeenschap met slechts relatief kleine bemoeienis met satelliettechnologie erg moeilijk

om te concurreren met andere grotere niet Europese ondernemingen.

Deze factoren hebben het de niet Europese concurrenten mogelijk gemaakt contracten te sluiten voor een aantal recente Europese projecten zoals Astra/SES en directe omroeptransmissiesatellieten voor British Satellite Broadcasting.

#### *Geografische markt*

- (9) Gezien de hoge prijs van de eindprodukten, vormen de transportkosten naar het lanceerplatform een onbelangrijke factor. Behalve voorzover er wettelijke bepalingen of nationale kooppreferenties bestaan, hebben kopers van satellieten in de Gemeenschap (of elders) geen bijzondere reden van plaatselijke producenten te kopen.

Niettemin blijft de omzet van de partijen op het door de overeenkomst bestreken terrein voornamelijk binnen de Gemeenschap.

#### *Juridische beperkingen*

- (10) De voornaamste juridische beperkingen die op de markt aanwezig zijn kunnen als volgt worden samengevat :

Cocom-exportcontroleregels zijn van toepassing op ruimteactiviteiten en houden stringente beperkingen in.

Andere beperkingen worden veroorzaakt door de „Buy American Act” en dergelijke regelingen.

Voor Europa vergt het „geografische opbrengst”-beginsel van de ESA een evenwicht tussen de financiële bijdrage van elke Lid-Staat aan het Agentschap en de industriële aandelen welke uit hoofde van de ruimteprogramma's aan fabrikanten in deze Lid-Staten worden toegekend.

#### *Voornaamste afnemers*

- (11) De voornaamste afnemers van eindprodukten zijn :
- nationale telecommunicatieadministraties in de gehele wereld ;
  - ruimteagentschappen en organisaties zoals :
    - Intelsat,
    - Immarsat,
    - Eutelsat,
    - NASA,
    - DLR, DARA,
    - ESA,
    - CNES,
    - ISRO (India),
    - NASDA (Japan),
    - CAST (China),
    - Eumetsat ;
  - directe omroepsatellietorganisaties zoals :
    - Astra/SES,
    - British Satellite Broadcasting.

### **E. Opmerkingen van derden**

De Commissie heeft geen opmerkingen van derden ontvangen naar aanleiding van de publikatie uit hoofde van artikel 9, lid 3, van Verordening nr. 17.

## **II. JURIDISCHE BEOORDELING**

### **A. Artikel 85, lid 1**

- (12) De overeenkomst die op 11 februari 1986 tussen Alcatel Espace en ANT Nachrichtentechnik is gesloten, is een overeenkomst tussen ondernemingen in de zin van artikel 85, lid 1, van het Verdrag.

Het doel van de overeenkomst is de samenwerking bij onderzoek en ontwikkeling en het bijebrengen van de middelen van partijen voor de exploitatie van deze resultaten via rationalisatie van de productie, service en het testen van deze uitrusting en via samenwerking bij het inschrijven op en onderhandelen over contracten op het bovengenoemde terrein.

- (13) Beide partijen hebben hun eigen O & O-afdeling die het onderzoek op het terrein dat onder de overeenkomst valt, verricht en partijen zijn, met uitzondering van de projecten waarvoor speciale juridische beperkingen gelden, concurrenten.

- (14) De volgende bedingen in de overeenkomst hebben ten doel en/of ten gevolge dat de mededinging binnen de gemeenschappelijke markt wordt beperkt.

1. Met de toewijzing van uitrusting voor O & O en voor productie tussen partijen wordt een specialisatie ingevoerd krachtens welke dergelijke uitrusting door slechts één partner zal worden ontwikkeld, waarbij de andere verplicht is af te zien van eigen ontwikkeling. Hoewel de overeenkomst in gratis en niet exclusieve licenties van octrooien voorziet en in bepaalde gevallen in gezamenlijke licenties, ontstaat er toch een mededingingsbeperking in O & O aangezien nu slechts een van de twee partijen een specifiek O & O-project zal starten, tegenover voorheen beide partijen. Dit is van betekenis in een industrie waar bijna iedere order van een afnemer aanzienlijke nieuwe investeringen in O & O vereist.
2. De bestaande procedure krachtens welke op grond van de overeenkomst door een van partijen door de wederpartij vervaardigde uitrusting wordt geleverd, laat weliswaar de eerstgenoemde de mogelijkheid, van een andere leverancier gebruik te maken, maar dreigt de mededinging van derden-leveranciers uit te schakelen.
3. Ook de bepalingen in de overeenkomst betreffende de uitwisseling van informatie tussen partijen over alle afzetmogelijkheden en de bepalingen waarbij gemeenschappelijke comités met het besluitvormingsproces inzake afzet-, technisch en industrieel beleid worden belast, beperken de mededinging.



Hoewel in de mogelijkheid van „onafhankelijk afgezette projecten” is voorzien, zal reeds het bestaan van een gemeenschappelijk overeengekomen O & O-programma en van gemeenschappelijke comités voor het besluitvormingsproces op marketinggebied stellig uitlopen op de keuze van een van de twee gemeenschappelijke marketingmethoden, zodra de mogelijkheid daartoe bestaat, zodat in al die gevallen een der leveranciers van de markt zal worden verdreven.

De overeenkomst heeft derhalve tot gevolg dat de vroeger autonome posities van partijen ten aanzien van planning, financiering, O & O, produktie en marketing van de onder de overeenkomst vallende uitrusting wordt veranderd, met het gevolg dat partijen niet langer in staat zijn onafhankelijk te opereren.

- (15) Aangezien partijen, elk in een andere Lid-Staat, als vennootschap zijn ingeschreven en met de overeenkomst beogen gemeenschappelijk in de gehele wereld, en dus natuurlijk ook in de Gemeenschap, hun produkten in de handel te brengen, zal de overeenkomst noodzakelijkerwijze een waarneembare invloed op de handel tussen Lid-Staten uitoefenen.
- (16) De overeenkomst valt derhalve onder artikel 85, lid 1, van het Verdrag.

#### B. Verordening (EEG) nr. 418/85

- (17) In Verordening (EEG) nr. 418/85 van de Commissie (1) is bepaald dat categorieën onderzoeken en ontwikkelingsovereenkomsten welke inhoud in overeenstemming is met de daarin gestelde voorwaarden per categorie van het verbod van artikel 85, lid 1, van het Verdrag zijn vrijgesteld. Bovendien kan de vrijstelling door middel van een oppositieprocedure worden uitgebreid tot bepaalde overeenkomsten die meer beperkingen bevatten dan in de verordening voorzien.

De overeenkomst voert een samenwerkingsstructuur tussen partijen in die verder gaat dan doel en strekking van Verordening (EEG) nr. 418/85, doch de partijen hebben de Commissie niet verzocht de oppositieprocedure toe te passen. In feite blijft de samenwerking tussen partijen niet beperkt tot O & O en exploitatie van de resultaten, maar strekt zij zich uit tot de afzet van de produkten. In geval zij zijn overeengekomen een gezamenlijke offerte uit te brengen, moeten zij het noodzakelijkerwijze eens zijn over de prijs en zijn zij derhalve beperkt in de vaststelling van prijzen. Dat betekent onder andere dat de overeenkomst binnen de sfeer van artikel 6, onder d), van genoemde verordening valt. Ook al is het marktaandeel van partijen op de gemeenschappelijke markt kleiner dan 20 %, dan nog is die verordening niet op de onderhavige zaak van toepassing en kan deze ook niet door middel van de oppositieprocedure toepasbaar worden.

#### C. Artikel 85, lid 3, van het Verdrag

- (18) Het gemeenschappelijk overeengekomen O & O-programma van partijen is van dien aard dat de technische en economische vooruitgang worden bevorderd.

De onder de overeenkomst vallende uitrustingen zijn technisch van zeer verfijnde aard. De ontwikkeling ervan is buitengewoon kostbaar en vereist uiterst vakbekwaam werk. De betrokken inspanningen en risico's zouden, indien partijen deze zelfstandig moesten dragen, stellig niet tot zo efficiënte economische en snelle resultaten leiden als van de overeenkomst worden verwacht.

De bedoeling is dat de omvang van de individuele O & O-investeringen voor elk van partijen gelijk blijft, hetgeen tot een efficiënter besteding van deze uitgaven zal leiden. De relatieve graad van specialisatie voor bepaalde uitrusting welke door partijen door deze optimalisatie van de O & O-uitgaven wordt tot stand gebracht, zal hen in staat stellen een ruimer produktassortiment bij deze uitrusting te ontwikkelen.

In ieder ruimteprogramma wordt elk stuk uitrusting als prototype ontwikkeld en de verwachte rationalisatie zal tot de verschaffing van uitrusting van hogere kwaliteit tegen lagere kosten leiden. Bovendien kan een herhaalde ervaring bij de ontwikkeling van uitrustingsprototypen in dezelfde klasse wellicht ertoe leiden dat de partijen een produktieniveau bereiken dat vergelijkbaar is met dat van andere satellietfabrikanten. Gezien het aantal en de omvang van andere concurrenten op dit gebied is het zeer onwaarschijnlijk dat de verminderde concurrentie tussen partijen hen in staat zal stellen om hun prijzen beduidend te verhogen.

De samenwerking op grond van de overeenkomst zal naar verwachting niet slechts leiden tot betere en sneller verwezenlijkte technische oplossingen, maar ook tot een vermindering van elkaar overlappende O & O-inspanningen en dus tot besparingen.

Zo draagt de overeenkomst bij tot bevordering van de technische vooruitgang. Gezien de verbetering in de produkten kunnen afnemers, naar verwacht wordt, uit de behaalde voordelen een billijk aandeel ontvangen.

- (19) De overeenkomst legt partijen slechts beperkingen op welke voor het bereiken van deze doelstellingen onmisbaar zijn.

Het terrein dat door de overeenkomst wordt bestreken en de doelstellingen van het O & O-programma zijn nauwkeurig omschreven. Niets in de overeenkomst verbiedt een der partijen buiten het afgebakende gebied van de overeenkomst activiteiten te ontplooiën en niets vormt een verplichting voor een uiteindelijke toewijzing van de onder de overeenkomst vallende uitrusting.

(1) PB nr. L 53 van 22. 2. 1985, blz. 5.

De geringe voorkeur die de andere partij geniet wat uitbesteding betreft, is slechts een onderdeel van de enigszins ingewikkelde afspraak aangaande de specialisatie van O & O en produktie.

Het feit dat elk der partijen verplicht is bepaalde uitrusting die aan de wederpartij is toevertrouwd, niet te ontwikkelen, vloeit juist voort uit de rationalisatie waarop hun verwachtingen inzake bevredigende resultaten en een versterkt concurrentievermogen stoen.

- (20) Het karakter van de vraag in deze zaak brengt met zich dat de keuze van gezamenlijke O & O, gezamenlijke produktie, maar gescheiden marketing niet praktisch is. Dat is af te leiden uit de noodzakelijke nauwe samenwerking tussen afnemer, hoofdaannemer van de satelliet en onderaannemers (zoals partijen). Afnemers en hun hoofdaannemers staan erop om zeer gedetailleerd te worden ingelicht over wie welke onderdelen heeft gefabriceerd en over alle relevante technische gegevens, aangezien er nu eenmaal geen mogelijkheid bestaat om een satelliet in zijn baan om de aarde te repareren. Mededinging vindt gewoonlijk plaats doordat afnemers een openbare inschrijving organiseren waarbij op een ad hoc-basis gevormde consortia inschrijven. Indien men zou streven naar gescheiden marketing, zouden beide partijen, indien zij zich voor hetzelfde project zouden inschrijven, tegelijkertijd hun eigen aanbod moeten ondersteunen alsmede de wederpartij bij diens rivaliserend aanbod moeten helpen hetzij binnen een consortium of als onderdeel van een rivaliserend consortium. Dezelfde technische experts zouden zodoende tot tweemaal toe een identiek technisch pakket moeten uitleggen en aan dezelfde afnemer moeten trachten te verkopen. In dit verband zou de afnemer wellicht twijfels hebben of de twee partijen, nu zij er niet in slaagden voor een gezamenlijke offerte commercieel samen te werken, wél in staat zouden zijn op technisch gebied samen te werken. Dit zou ertoe kunnen leiden dat afnemers elders zouden gaan kopen. Dat houdt in dat in deze specifieke zaak de voordelen van gezamenlijke O & O en gezamenlijke produktie alleen kunnen worden bereikt indien zij met een zekere mate van gemeenschappelijke marketing samengaan.

Bovendien biedt de overeenkomst ruimte voor zelfstandige initiatieven (onafhankelijk afgezette projecten) en/of voor in de zakenwereld gebruikelijke contractuele regelingen van betrekkingen, bij voorbeeld gezamenlijke contracten (gezamenlijk afgezette projecten), toelevering en/of aankoop (individueel afgezette projecten). Concurrerende condities ten aanzien van prestatie, prijs en leveringstermijnen worden vereist voor de verschaffing door en tussen partijen die elk vrij zijn concurrerende offerten van derden in overweging te nemen en bij dezen te kopen.

In het geval van zelfstandig afgezette projecten, waartoe elk der partijen vrij is, kan de partij die een

onderdeel van de uitrusting niet ontwikkelde, dit hetzij bij de ontwikkelende partij kopen, hetzij bij derden aanschaffen die ten aanzien van prestatie, prijs en leveringstermijn betere condities bieden.

Het bovenstaande houdt in dat, indien in uitzonderlijke gevallen gescheiden marketing een aanvaardbare mogelijkheid vormt, partijen daarvoor kunnen kiezen.

- (21) Het marktaandeel van partijen, hoe ook omschreven, is niet groot en er zijn tal van andere grote producenten zowel binnen de Gemeenschap als elders die binnen de Gemeenschap actieve of potentiële concurrenten zijn. Enkele van hen bieden een groter gamma produkten en bereiken hogere verkoopcijfers dan partijen. Er is dus geen enkele mogelijkheid dat de overeenkomst op zichzelf partijen de mogelijkheid zou kunnen bieden de concurrentie voor deze produkten in de Gemeenschap uit te schakelen.
- (22) Bijgevolg is aan alle voorwaarden in artikel 85, lid 3, van het Verdrag voldaan.

#### D. Artikel 8 van Verordening nr. 17

- (23) Krachtens artikel 8, lid 1, van Verordening nr. 17 wordt een beschikking in toepassing van artikel 85, lid 3, van het Verdrag voor een bepaalde termijn gegeven en kan zij voorwaarden en verplichtingen inhouden.
- (24) De overeenkomst kan krachtens artikel 85, lid 3, van het Verdrag worden aanvaard met ingang van het tijdstip van aanmelding, te weten 28 juli 1986, tot de beëindiging van de overeenkomst, maar in ieder geval niet later dan 31 december 1996.
- (25) Aan de voorwaarden voor ontheffing van het kartelverbod is, in het licht van de specifieke omstandigheden van dit geval, voor de genoemde termijn voldaan.
- (26) De ontheffing heeft uitsluitend betrekking op de aangemelde overeenkomst en bestrijkt geen verruimingen van de draagwijdte ervan. In deze zaak geeft de structuur die nodig is voor het behalen van de voordelen van samenwerking bij O & O en van specialisatie bij de produktie, aanleiding tot een veel grotere mate van coördinatie tussen partijen dan normaal bij meer gebruikelijke overeenkomsten inzake specialisatie of O & O-samenwerking zou worden toegestaan en staat in dat opzicht wellicht dicht bij de mate van coördinatie die bij gemeenschappelijke ondernemingen (joint ventures) wordt aangetroffen.

Dat maakt het voor de Commissie noodzakelijk om te controleren of deze overeenkomst, in samenhang met ander gezamenlijk optreden van partijen, wel tot een aanzienlijke vermindering van de concurrentie leidt, aangezien een dergelijke vermindering erop zou kunnen wijzen dat de voorwaarden voor een ontheffing niet langer aanwezig zijn. Derhalve dient deze beschikking partijen verplichtingen op

te leggen inzake het onmiddellijk aan de Commissie melden van het sluiten van enigerlei overeenkomst die de aangemelde overeenkomst wijzigt, vervangt, of teniet doet alsmede van iedere buiten de bepalingen van de aangemelde overeenkomst vallende belangrijke gezamenlijke activiteit van partijen op het gebied van ruimte-elektronische uitrusting,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN :

*Artikel 1*

Artikel 85, lid 1, van het EEG-Verdrag wordt voor de op 11 februari 1986 ondertekende en op 28 juli 1986 aangemelde overeenkomst tussen Alcatel Espace SA en ANT Nachrichtentechnik GmbH op grond van lid 3 van genoemd artikel buiten toepassing verklaard.

*Artikel 2*

De volgende verplichtingen zijn aan de in artikel 1 bedoelde buitentoepassingverklaring verbonden :

— partijen stellen de Commissie onverwijld in kennis van enigerlei overeenkomst waarbij de aangemelde overeenkomst wordt gewijzigd, vervangen of teniet gedaan ;

— partijen zijn voorts verplicht de Commissie in kennis te stellen van enigerlei andere overeenkomst met derden of met de andere partij die gezamenlijke activiteiten op het gebied van ruimte-elektronische uitrustingen betreft, vooropgesteld dat een dergelijke overeenkomst grote projecten omvat wat omvang of strategisch belang betreft en niet als samenwerking ten aanzien van zuiver afzonderlijke projecten in een enkel project kan worden opgevat.

*Artikel 3*

Deze beschikking geldt met werking van 28 juli 1986 tot en met 31 december 1996.

*Artikel 4*

Deze beschikking is gericht tot :

1. Alcatel Espace SA, 11, avenue Dubonnet, F-92107 Courbevoie, Frankrijk ;
2. ANT Nachrichtentechnik GmbH, Gerberstraße 33, D-7150 Backnang, Bondsrepubliek Duitsland.

Gedaan te Brussel, 12 januari 1990.

*Voor de Commissie*

Leon BRITTAN

*Vice-Voorzitter*